

# 从隐喻视角看语块的认知理据

陈松云

(广东医学院 外语教学部,广东 东莞 523808)

**[摘要]** 作为语言知识和文化内涵的重要载体,英语语块直接体现了其本族语者的概念结构。在二语习得过程中,语块的认知和习得能力的培养对于二语习得者的语言表达地道性和流利度影响深远,对于其语言能力的提高至关重要。基于认知语言学中的隐喻认知理论,文章以语言学中的语块为研究对象,从概念隐喻、意象图式隐喻和概念转喻等方面探讨语块意义的形成、理解和习得等认知上的理据,以更好地促进语块的认知和习得。

**[关键词]** 隐喻; 语块; 认知; 理据

**[中图分类号]** H314 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-0755(2011)06-0095-03

## 一 引言

近年来,对语言习用性的研究正逐步成为了应用语言学关注的一大热点,并且越来越受到语言学家的关注,其中的一个重要分支就是对语块的研究。一种语言能否被成功地理解和输出,关键就在于对这种语言中大量存在的语块的认知和习得。而这种对语言理解和输出起着关键作用的语块中的很大一部分作为语言知识和文化内涵的重要载体,直接体现了其本族语者的概念结构。因此,对这部分语块的认知和习得能力的培养对于提高二语学习者语言表达的地道性和流利度有着深远的影响。Lakoff & Johnson 认为,普通语言中大概有百分之七十之多的表达方式来自概念隐喻,因此如果从这个角度来看语言的话,语言的本质就根基于隐喻(下文简称 L&J,)<sup>[1]</sup>。语言的隐喻处于交际和认知的核心<sup>[2]</sup>。基于隐喻在言语交际和语言认知的核心地位,本文以语言学中的语块为研究对象,从概念隐喻、意象图式隐喻和概念转喻等方面探讨语块意义的形成、理解和习得等认知上的理据,以更好地促进语块的认知和习得。

## 二 概念认知

### (一) 语块

基于研究角度不同,对语块的定义也不尽相同。在众多对语块的定义中,Wray 对语块的定义比较概括,即“一串预制的连贯或不连贯的词或其他意义单位,它整体存在记忆中,使用时直接提取,无需语法生成和分析”<sup>[3]</sup>。由于语言的内部结构错综复杂,直接导致了语块分类的多样性和多维性,因此语言学家主要从形式维度对其进行分类。Nattinger & Decarrico 从形式维度将语块分为聚合词语(polywords)、约

定俗成的表达式(Institutionalized expressions)、限制性结构短语(Phrassal constraints)和句子构造型短语(Sentence builders)<sup>[4]</sup>,这种从形式维度角度对语块进行分类的方式对于语块的研究有着深远的影响。

### (二) 隐喻

很多知名学者都对隐喻做过不同的论述。L&J 认为,隐喻的本质是通过另一类事体来理解和经历某一类事体<sup>[1]</sup>。 (The seesence of metaphor is understanding and experiencing one kind of thing in terms of anohter.) 基于对隐喻的本质认知和阐述,隐喻被分为结构性隐喻、方位性隐喻和本体性隐喻等三大类。结构性隐喻(Structural Metaphors)通过将隐喻中始源概念域的结构系统地转移到目标概念域中去,使得后者可按照前者的结构来系统地加以理解,如:Time is money。通过对始源概念域的结构构建,并系统地映射到目标概念域,能有效地促进目标概念域的结构认知,增强目标概念域的形象化和生动性。方位性隐喻(Orientational Metaphors)与我们的身体构造、行为方式密切相关,主要通过运用诸如:上下、内外、前后等表达空间的概念来组织另一概念系统,能促进人们认知的直观化。而本体性隐喻(Ontological Metaphors)则使用关于物体的概念或概念结构来认识和理解我们的经验,将抽象的概念喻说成具体的物体,通过把经验视作实体或物质,将本体视为有边界、可量化的一种容器,或是将事物视为具有人性的本体,就能促使后者的有关特征映合到前者上去。

## 三 语块的认知理据

体验哲学,尤其是语言的体验性使我们相信,语言是人

**[收稿日期]** 2011-10-21

**[基金项目]** 高等教育出版社外语教学研究中心立项项目资助(编号:NM10-12)

**[作者简介]** 陈松云(1979-),男,湖南邵阳人,广东医学院外语教学部讲师。

与外部世界间的桥梁,语言将人与世界连为一体。语言的体验性,遵循三条基本原则,即心智的体验性、认知的无意识性和思维的隐喻性<sup>[5]</sup>。语块的构造不是词汇本身而是概念域,或者我们可以说语块的本质是概念的而非语言。因此,从概念隐喻、意象图式隐喻和概念转喻等方面研究语块意义的生成、理解和习得等认知上的理据,更能促进语块的认知度和可学性。

### (一) 语块与概念隐喻

语块在结构与形式上包含了深刻的隐喻意义与文化内涵,具有英语民族特有的文化意象。语块不仅仅是个语言问题,或者说是词汇问题,而更是一个认知问题,是人们概念系统的产物。根据应用语言学、认知心理学以及隐喻学之间研究的共源知识,我们可以将语块的研究整合到一种新的分析模式中,以揭示语块比喻义是如何以人类经验和认识事物的规律为基础的原始性活动。认知语言学认为,概念是人认识世界的产物,是对一类事物进行概括的符号表征。基于认知范畴而形成的概念结构就构成了概念隐喻。L&J 认为,概念隐喻是一个具体的概念域向一个抽象的概念域的系统映射,是连接具体域和抽象域之间的桥梁<sup>[1]</sup>。大多数语块的概念理据可以参考如图 1。

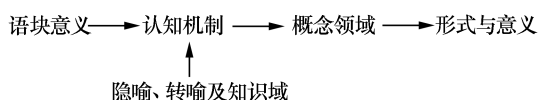


图 1 语块概念理据

组成语块的每一个词汇对整个语块的比喻性解释均有一定作用。如在语块 a mountain out of a molehill 中, molehill 指的是鼯鼠洞,而 mountain 指的是大山脉, mountain 和 molehill 都是具体词汇具体概念,但本语块并不是指山脉或是洞穴,而是小题大做的意思。又如 a step in the right direction 中, step 和 direction 也都是具体的概念域,但该语块也是一个抽象概念域的具体映射,喻指有效步骤或措施。在如下表达“喜悦”的两个语块 twinkle with pleasure 和 wear a happy expression 中,具体概念域就是“闪光”和“穿戴”。喜庆的时候我们会有五光十色的摆设和布置,会穿新衣戴新帽,基于这一体验,我们的概念系统便在这两个概念域之间形成了映射,形成了概念隐喻 Happiness is light twinkling 和 Happiness is wearing new clothes. 同样在表达“生气”的语块中,如 a slow burn 和 breath fire,其概念隐喻就是 Anger is fire. 在生活体验中,火势难于控制时,对周围的一切就意味着危险。同样,人生气的时候,对周围的人也是一种危险。这种隐喻式的推导可以帮助我们理解许多外延意义相似而内涵意义不同的语块。

在某种意义上,概念能力实际上就是我们通俗意义上所说的语感(sense of language),或者可以说是一种语言直觉(linguistic intuition)。因此,概念能力的提高意味着语感的提高,进而有利于提高语言表达的流利度。当然,概念隐喻理论并非十全十美,它不可能解释一切,放之四海而皆准。

不过,这并不影响它对词汇语块的习得和解释力。对于大多数的语块来说,其产生于概念系统,因此其意义也就是有依据的。

### (二) 语块与意象图式隐喻

认知的基本原理用细化的公式表达就是:现实-互动体验-意象图式-范畴-概念-语言<sup>[6]</sup>。根据 Lakoff 和 Fauconnier 的观点,认知模型理论主要包括 CM(Cognitive Model)理论,ICM(Idealized Cognitive Model)理论和心智空间理论,前两者主要是意象图式,心智空间也是由意象图式建构的,因此意象图式对于理解认知模型和心智空间是一个十分重要的概念。意象图式是人们通过对具有相似关系的多个个例反复感知体验,不断进行概括而逐步形成的一种抽象的框架结构,是介于感觉与理性之间的一个重要环节;是运用了完形、动觉、意向三种互动方式认知外界事物间关系而获得的一种 CM;是积聚在一起的知识单元,是构成心智的基本元件,是认知能力的一种表现形式;也是形成句法构造、获得意义的主要方式,是一个抽象的语义原则。意象图式与相关理论关系如图 2:

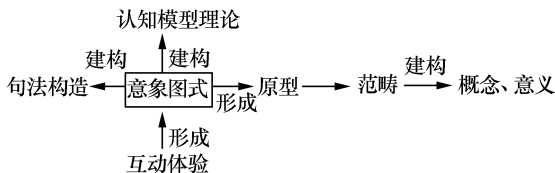


图 2 意象图式与相关理论示意图

意象图式的形成有其生理和物质基础。我们与外部世界的空间关系的相互作用经过多次反复,就会在大脑中形成一定的意象图式<sup>[7]</sup>。意象图式不是具体的形象,而是抽象的认知结构。它脱离了具体的、丰富的形象,只包含少数构成成分和简单关系的结构,是非命题的抽象结构。意象图式兼有“意象”和“图式”的含义。作为“意象”,它是感知经验的、动态的心智表征,具有非命题性;作为“图式”,它不仅限于某一具体的感知或活动,具有抽象性和规则性。Lakoff 主要讨论了 7 类意象图式:容器、始源-路径-目标、连接、部分-整体、中心-边缘、上下、前后等<sup>[2]</sup>。人们就是这样形成更多的抽象范畴和概念,获得了抽象思维和推理的能力。从基本概念到复杂概念,我们也就逐步形成了今日的概念结构。

短语动词基本上是英语中特有的一种语块类型。Lakoff&Turner 认为,跨领域概念映射的理解方式是存在一定差异的<sup>[8]</sup>。以这些意象图式隐喻为基础,就产生出很多的语言隐喻表达。意象图式在构成空间隐喻时的作用首先表现在它们提供了一种轮廓性的结构,可以帮助我们在头脑中形成丰富的意象。如 build up(树立), pick up(振作); die down(变弱), turn down(拒绝); press on(向前), reflect on(思考); pay off(付清), wear off(消失); break in(插嘴), call in(来访); pour out(诉说), come out(罢工); ponder over(思考), go over(复习)等语块,经过这种隐喻投射,意象图式就

从具体领域扩展到了抽象领域。我们形成了“里-外”(in-out)，“上-下”(up-down)等方位概念,通过隐喻认知手段,将容器图式作为源域,映射到许多其它抽象域中。

(三)语块与概念转喻

与修辞学上的转喻不同,认知语言学上的转喻本质上指的是转喻思维或转喻概念。L&J认为,与隐喻概念一样,转喻概念不仅构建我们的语言,而且构建我们的思维、态度和行为<sup>[1]39</sup>。转喻由相同经验领域或概念结构内的映射构成<sup>[8]</sup>。与隐喻概念的哲学基础一样,转喻概念也是基于我们的体验,由于转喻概念经常涉及到物理的和因果的联系,因此从这方面来看我们甚至可以说转喻概念的体验基础与隐喻概念相比要显著得多。转喻是人类的基本认知规律,在一定程度上,它甚至比隐喻还更能影响我们的思维和行动<sup>[9]</sup>。转喻是以观念的邻近性为基础的联系(association)所引起的,任何通过联系或转喻的变化都属于这一范畴。

如果将词汇层面的转喻指称现象看作是一个概念域内的映射的话,转喻概念则有可能发生在两个域之间。转喻是同一模型内部的投射,即在同一模型内部,用一个范畴来替代另一个范畴,强调的是同一模型内部两个范畴之间的“临近”。在语块的认知上,在关于某个或某些概念领域的知识即规约知识的帮助下,认识对象就能范畴化。比如关于“手”的语块 give sb. a hand,其背后的概念转喻知识就是 The hand refers to the person 和 The part is the reflection of the whole. 此类的另一个例子如 Two heads are better than one 也可以通过上述概念转喻知识使对象范畴化。依据概念转喻知识,我们对 turn one's nurse at sb. (嗤之以鼻), lose one's face (丢脸), a strong arm(得力助手)等语块的认知就变得浅显易懂。用身体部位的规约知识对上类语块认知的方法可以引申到其他语块的认知域,如 industrial action(罢工),还有一些委婉表达语块如 lose one's lunch(呕吐)等语块的认知。

英语中有很多语块借助了转喻思维,概念转喻在形成这些语块的过程中起到了认知理据的作用。由于概念转喻具有深厚的独特文化特质性,其体验基础更加深厚的特点,因此利用概念转喻去投射我们认知的语块范畴,一些较难认知和掌握的语块也就变得生动容易起来。

四 结语

当然,对于相当数量由隐喻构成的语块,我们无法考证其经验世界的生成理据。由语法化生成的隐喻性多词语块结构也难以找到经验世界的理据。但是,这并不影响语块的解释力和习得。研究表明,大多数语块产生于概念系统,不是任意性的,其意义是有认知理据的。

培养语块习得者的概念隐喻意识、意象图式意识和概念转喻意识,对于语块的理解和习得有着积极的促进作用。尤其是写作中,对于语言表达和篇章构建生动性和地道性影响深远。

[参考文献]

[1] Lakoff, G and Johnson. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago, Mich: University of Chicago Press, 1980.

[2] Lakoff, G. *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind* [M]. Chicago, Mich: University of Chicago Press, 1987.

[3] Wray. *Formulaic language and the Lexicon* [M]. London: Cambridge University Press, 2002.

[4] Nattinger, J. & Decarrico, J. *Lexical Phrases and Language Teaching* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1992.

[5] Lakoff, G and Johnson. *Philosophy in the Flesh—The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought* [M]. NewYork: BasicBooks, 1999.

[6] 王寅. 认知语言学 [M]. 上海:上海外语教育出版社, 2007.

[7] 赵艳芳. 认知语言学概论 [M]. 上海:上海外语教育出版社, 2002:68.

[8] Lakoff, G. and Turner. *More than Cool Reason: A field guide to poetic metaphor* [M]. Chicago: University of Chicago Press, 1989.

[9] 魏在江. 概念转喻与语篇衔接 [J]. 外国语, 2007(2): 30-36.

Analysis on Cognitive Motivation of Chunks: from the Perspective of Metaphor

CHEN Song-yun

(Guangdong Medical College, Dongguang 523808, China)

**Abstract:** As an important carrier of language knowledge and culture connotation, English chunks reflect the native speakers' conceptual structure. In Second Language Acquisition, the cultivation of chunk cognition and acquisition is essential to the second language learners' language accuracy and fluency and the improvement of language skills. Based on cognitive metaphor theory of Cognitive Linguistics, this study tries to explore the meaning generation, understanding and acquisition from aspects of conceptual metaphor, image schema metaphor and conceptual metonymy of English chunk, aiming at the promotion of chunk perception and acquisition.

**Key words:** metaphor; chunk; cognition; motivation